**AAPB ID:**

cpb-aacip-127-53wstz0s.h264

**Name:**

**Date (if known):**

**Summary:**

00:00:00.000 - 00:03:40.272

Martha Jackson from Tuluksak [now Kwethluk] talks about growing up with community houses, personal bowls, and waking up to traditional instruction.

Martha Jackson-aaq Tuulkessaarmiu [Kuigglugmiungurtelleq] qanemciuq qasginek angullerminek, allakarmeng qantangqetullermeggnek, qaneryaranek-llu qalartellrianun tupalallerminek.

00:03:42.600 - 00:05:49.412

Talks about how youth aren’t taught by their mothers, having illegitimate children, warning of smiling at boys, and how she things their Western education will make them doubt Yup’ik knowledge.

Qalarrluni ayagyuat aanameggnek qanrutestailuciatnek, aatailngurnek irnilrianek, tan’gaurlurmun quuyurnillerkam inerquutngucia, Kass’artarnek-llu elitnaurata Yugtaat asguraknayukuciminek.

00:05:55.888 - 00:08:11.345

Talks about how embarrassing it is to have illegitimate children, instructions on how to pass boys when the wind is from certain directions, admonishments against stealing, and the effects of alcohol.

Qalarrluni au͡g’utun irniaqata kiaruciitnarqucianek, naken anuqli’rqan qaillun tan’gaurluut pairtellerkaita alerquutaitnek, teglegyaram inerquutngucianek, taangam-llu kinguinek.

00:08:14.570 - 00:10:08.035

Talks about declining use of the Yup’ik language, how to listen to instruction, modern disregard of admonishments, and how adhering to wisdom is good.

Qalarrluni Yugtun qalartessiyaayuiruyuciatnek, qalartellrianek niicugniyaramek, inerquutet cakenrirniluki, qanruyutet-llu maligtaqukuniki atawaugarkaucianek.

00:10:09.682 - 00:12:21.766

Talks about the first churches, similarities between the Bible and Yup’ik wisdom, how some store wisdom in their hearts, and the loss of great hunters.

Qanemciluni agayuviit tekiteqerraallratnek, agayuviim Yuut-llu qaneryarait allaunriluciatnek, qaneryaranek ircaqumeggnun qemagcitulrianek, nukalpiartairuyucianek-llu.

00:12:26.963 - 00:14:08.087

Talks about past social interactions, and hospitality.

Qanemciluni imumi ilaliutullermeggnek, allanernek-llu ciuniuryaramek.

00:14:10.676 - 00:16:45.477

Talks about youth becoming insensible, how people used to be respectful, difficult lives in the past, obedience, and premarital chastity.

Qalarrluni ayagyuat umyugairuyuciatnek, imumi qigcigtallruciatnek, imumi yuullrata caperrnarqucianek, niisngayaramek, aipangvailegmi-llu kitumek agtuusqevkenaku.

00:16:52.513 - 00:18:26.410

Talks about the scarcity of suicide in the past, and to fight to live.

Qanemciluni imumi ellmeggnek tuqucuitellermeggnek, unguvam-llu ciumurutarkaucianek.

00:18:46.699 - 00:21:09.154

Talks about prayer, speaking as if shouting, and storing good instruction into your heart.

Qalarrluni piicagyaramek, qatpalriatun qalartellrianek, assilrianek-llu qalartellriit ircaqumeggnun qemagtesqelluki.

00:21:13.565 - 00:22:21.221

Talks about her deteriorating body, and listening to instruction now.

Qanemciluni pisciigaliinallerminek, maa-i-llu qaneryaranek niicugnillerminek.

**Genre 1:**

Interview

**Genre 2:**

Cultural

**Quality:**

**Genre 4 (Location):**

Kuiggluk [Kwethluk]

**Name 1:**

Marth H. Jackson

**Role 1:**

Interviewee

**Name 2:**

John Active

**Role 2:**

Interviewer